

# Mat

## Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:  
Sampun ngadili supados boten dipun-adili  
[G3361](#) [G2919](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#)

“Aja padha netepake alaning wong, supaya kowe iku aja katetepake alamu.

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε,  
kanthi punapa amargi pangadilan panjenengan-sedaya-ngadili  
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G2917](#) [G2919](#)

κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε,  
panjenengan-sedaya-badhe-dipun-adili sarta kanthi punapa ukuran panjenengan-sedaya-ngukur  
[G2919](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)

μετρηθήσεται ὑμῖν.  
badhe-dipun-ukur kangge-panjenengan-sedaya  
[G3354](#) [G4771](#)

Amarga wewaton kang kokanggo ngukumi ala-beciking wong, yaiku kang bakal dianggo ngukumi ala-becikmu. Sarta takeran kang kokanggo nenaker, yaiku kang bakal dianggo naker kowe.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ  
kenging-punapa nanging panjenengan-mirsani ing tatal ingkang wonten-ing ing  
[G5101](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2595](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ  
mripat ing sadherek panjenengan ing nanging wonten-ing ing  
[G3788](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#)

σῶ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?  
panjenengan-piyambak mripat blandar boten panjenengan-gatosaken  
[G4674](#) [G3788](#) [G1385](#) [G3756](#) [G2657](#)

Kapriye dene kowe weruh tatal kang ana ing mripate sadulurmu, mangka glondhong kang ana ing mripatmu dhewe, kowe kok ora weruh?

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες  
utawi kados-pundi panjenengan-matur dhateng sadherek panjenengan Kepareng  
[G2228](#) [G4459](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G0863](#)

ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου; καὶ ἰδοὺ, ἢ  
kawula-ngilangi ing tatal saking ing mripat panjenengan sarta lah ing  
[G1544](#) [G3588](#) [G2595](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ!  
blandar wonten-ing ing mripat panjenengan  
[G1385](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#)

Kapriye dene kowe kok bisa kandha karo sadulurmu: Coba, tatal sing ana ing mripatmu iku dakilangane, mangka mripatmu dhewe ana glondhonge?

- 5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ τὴν  
 he-tiyang-lamis ilangia langkung-rumiyin saking ing mripat panjenengan ing  
[G5273](#) [G1544](#) [G4412](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3588](#)
- δοκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ  
 blandar sarta lajeng panjenengan-badhe-sumerep-cetha ngilangi ing tatal saking  
[G1385](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1227](#) [G1544](#) [G3588](#) [G2595](#) [G1537](#)
- τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.  
 ing mripat ing sadherek panjenengan  
[G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Heh, wong lamis, ilangana dhisik glondhong sing ana ing mripatmu, mengko kowe bakal kanthi pramana anggonmu ngilangi tatal sing ana ing mripate sadulurmu.”

- 6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς कुसिन, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας  
 Sampun maringi ing suci dhateng segawon boten-ugi mbucal ing mutiara  
[G3361](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2965](#) [G3366](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3135](#)
- ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε  
 panjenengan-sedaya wonten-ing-ngajeng ing babi supados-sampun-ngantos bokbilih  
[G4771](#) [G1715](#) [G3588](#) [G5519](#) [G3361](#) [G4219](#)
- καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν, καὶ στραφέντες,  
 ngidak-idak punika kanthi ing suku piyambakipun-sedaya sarta minger  
[G2662](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4762](#)
- ρήξουσιν ὑμᾶς.  
 nyuwek-nyuwek panjenengan-sedaya  
[G4486](#) [G4771](#)

“Bareng kang suci aja kokwenehake marang asu, lan mutyaramu aja kokuncalake marang ngarepe babi, supaya ora diidak-idak sarta banjur minger nyempal-nyempal kowe.”

- 7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ  
 Nyuwuna sarta badhe-dipun-paringi panjenengan-sedaya padosa sarta  
[G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#)
- εὐρήσετε; κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται  
 panjenengan-sedaya-badhe-manggih thothok-thothoka sarta badhe-dipun-bikak  
[G2147](#) [G2925](#) [G2532](#) [G0455](#)
- ὑμῖν.  
 kangge-panjenengan-sedaya  
[G4771](#)

“Padha nyenyuwuna, temah bakal kaparingan. Padha golek-goleka, temah bakal oleh. Padha thothok-thothoka, temah bakal kawenganan.

- 8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν, εὐρίσκει;  
 saben amargi tiyang-ingkang nyuwun nampeni sarta tiyang-ingkang madosi manggih  
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#)
- καὶ τῷ κρούοντι, ἀνοιγήσεται.  
 sarta dhateng-tiyang ingkang-thothok-thothok badhe-dipun-bikak  
[G2532](#) [G3588](#) [G2925](#) [G0455](#)

Sabab saben wong kang nyuwun, bakal tanpa, sing golek bakal oleh lan sing thothok-thothok iku bakal kawenganan lawang.

9 ἡ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσῃ  
 utawi sinten wonten saking panjenengan-sedaya tiyang ingkang dipun-suwuni  
[G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#) [G0154](#)

ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον: μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ?  
 ing putra ipun roti punapa sela badhe-maringi dhateng-piyambakipun  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G0740](#) [G3361](#) [G3037](#) [G1929](#) [G0846](#)

| Apa ana panunggalanmu kang dijaluhi roti anake, kok menehi watu,

10 ἡ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ: μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ?  
 utawi ugi ulam dipun-suwuni punapa ula badhe-maringi dhateng-piyambakipun  
[G2228](#) [G2532](#) [G2486](#) [G0154](#) [G3361](#) [G3789](#) [G1929](#) [G0846](#)

| utawa yen dijaluhi iwak, kok menehi ula?

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ  
 manawi mila panjenengan-sedaya awon ingkang mangertos pisungsung sae  
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#)

διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ Πατήρ  
 maringi dhateng putra panjenengan-sedaya langkung-langkung langkung ing Rama  
[G1325](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ  
 panjenengan-sedaya ingkang wonten-ing ing Swarga badhe-maringi kasaenan  
[G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1325](#) [G0018](#)

τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?  
 dhateng-tiyang ingkang-nyuwun Panjenenganipun  
[G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

| Dadine yen kowe kang ala padha mangreti ing bab paweweh kang becik marang anak-anakmu, saya maneh Ramamu kang ana ing swarga, mesthi peparing kang becik marang wong sing padha nyenyuwun marang Panjenengane.”

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν  
 Sedaya mila punapa-kemawon ingkang panjenengan-sedaya-kepingin supados nindakaken  
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2443](#) [G4160](#)

ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς  
 kangge-panjenengan-sedaya para tiyang makaten-ugi ugi panjenengan-sedaya  
[G4771](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#)

ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ  
 tumindaka dhateng-piyambakipun punika amargi punika ing Angger-angger sarta para  
[G4160](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφῆται.  
 Nabi  
[G4396](#)

| “Mulane apa sing kokkarepake ing bab tumindake wong marang kowe, iku iya etrapna marang wong, amarga iya mangkono iku surasane Toret lan kitabe para nabi.

- 13 Εἰσελάθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἢ πύλη καὶ  
 Mlebeta metu ing rupek garura amargi wiyar ing garura sarta  
[G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G4439](#) [G3754](#) [G4116](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2532](#)
- εὐρύχωρος ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί  
 jembar ing margi ingkang nuntun dhateng ing karisakan sarta kathah  
[G2149](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0520](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2532](#) [G4183](#)
- εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς;  
 punika tiyang-ingkang mlebet metu punika  
[G1510](#) [G3588](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0846](#)

Padha lumebua metu ing lawang kang ciyut, awit amba lawange lan jembar dalane kang anjog ing karusakan, mangka akeh wong kang padha metu ing kono.

- 14 ὅτι στενή ἢ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα  
 amargi rupek ing garura sarta sesak ing margi ingkang nuntun  
[G3754](#) [G4728](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2532](#) [G2346](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0520](#)
- εἰς τὴν ζῶν, καὶ ὀλίγοι εἰσιν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.  
 dhateng ing gesang sarta sekedhik punika tiyang-ingkang manggih punika  
[G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3641](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2147](#) [G0846](#)

Kosok baline ciyut lawange lan rupit dalane kang anjog ing urip, mangka mung sathithik wong kang nemu iku.”

- 15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς  
 Dipun-pegatosa saking ing nabi-palsu ingkang rawuh dhateng  
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3748](#) [G2064](#) [G4314](#)
- ὕμᾱς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν  
 panjenengan-sedaya mawi pangageman menda nanging-ing-nglebet nanging punika  
[G4771](#) [G1722](#) [G1742](#) [G4263](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1510](#)
- λύκοι ἄρπαγες.  
 serigala ingkang-galak  
[G3074](#) [G0727](#)

“Sing waspada marang para kang mindha-mindha nabi, kang padha nekani kowe kanthi nyamur dadi wedhus gembel, mangka sajatine iku asu ajag kang galak.

- 16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε  
 saking ing woh piyambakipun-sedaya panjenengan-sedaya-badhe-terang  
[G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G1921](#)
- αὐτοῦς, μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλᾶς, ἢ ἀπὸ  
 piyambakipun-sedaya runapa ngundhuh saking eri anggur utawi saking  
[G0846](#) [G3385](#) [G4816](#) [G0575](#) [G0173](#) [G4718](#) [G2228](#) [G0575](#)
- τριβόλων σῦκα?  
 suket-eri anjir  
[G5146](#) [G4810](#)

Iku bakale padha katitik marang kowe saka wohe. Apa ana thethukulan eri kok awoh anggur, utawa rerungkudan kok metokake woh anjir?

- 17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθόν, καρποῦς καλοῦς ποιεῖ; τὸ δὲ  
 makaten-ugi saben wit sae woh sae ngasilaken ing nanging  
[G3779](#) [G3956](#) [G1186](#) [G0018](#) [G2590](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#)
- σαπρὸν δένδρον, καρποῦς πονηροῦς ποιεῖ.  
 awon wit woh awon ngasilaken  
[G4550](#) [G1186](#) [G2590](#) [G4190](#) [G4160](#)

Dadine wit kang becik metokake woh becik, wit kang geringen wohe iya ora apik.

- 18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθόν, καρπούς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον  
boten saged wit sae woh awon ngasilaken boten-ugi wit  
[G3756](#) [G1410](#) [G1186](#) [G0018](#) [G2590](#) [G4190](#) [G4160](#) [G3761](#) [G1186](#)

σαπρὸν, καρπούς καλοὺς ποιεῖν.  
awon woh sae ngasilaken  
[G4550](#) [G2590](#) [G2570](#) [G4160](#)

Wit kang becik ora bisa metokake woh kang ala, lan wit kang geringen ora bisa metokake woh kang becik.

- 19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς  
saben wit ingkang-boten ngasilaken woh sae dipun-tegor sarta dhateng  
[G3956](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#)

πῦρ βάλλεται.  
latu dipun-bucal  
[G4442](#) [G0906](#)

Sarupane wit kang ora metokake woh kang becik, mesthi kategor lan banjur kacemplungake ing geni.

- 20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε  
mila saking ing woh piyambakipun-sedaya panjenengan-sedaya-badhe-tepang  
[G0686](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G1921](#)

αὐτούς.  
piyambakipun-sedaya  
[G0846](#)

Dadine wong-wong mau bakal katitik saka wohe.

- 21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται  
Boten-saben-tiyang ingkang ingkang matur dhateng-Kawula Gusti Gusti badhe-mlebet  
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1525](#)

εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ  
dhateng ing Kratoning ing Swarga nanging tiyang-ingkang nindakaken ing  
[G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)

θέλημα τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
karsa ing Rama Kawula ingkang wonten-ing ing Swarga  
[G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Kang bakal lumebu ing Kratoning Swarga iku dudu angger wong kang ngucap marang Aku: Gusti, Gusti, nanging mung wong kang nglakoni sakarsane RamaKu kang ana ing swarga.

- 22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε,  
kathah badhe-matur dhateng-Kawula wonten-ing punika ing dinten Gusti Gusti  
[G4183](#) [G2046](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G2962](#)

οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ  
punapa-boten kanthi Panjenengan-piyambak asma kawula-sedaya-medhar-wangsit sarta  
[G3756](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3686](#) [G4395](#) [G2532](#)

τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ  
kanthi Panjenengan-piyambak asma dhemit kawula-sedaya-nundhung sarta kanthi  
[G3588](#) [G4674](#) [G3686](#) [G1140](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3588](#)

σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?  
Panjenengan-piyambak asma mukjijat kathah kawula-sedaya-nindakaken  
[G4674](#) [G3686](#) [G1411](#) [G4183](#) [G4160](#)

Ing dina wekasan bakal akeh wong kang padha matur marang Aku: Gusti, Gusti, punapa kawula boten sampun medhar wangsit atas asma Paduka, sarta sampun nundhungi dhemit atas asma Paduka, punapa malih sampun ngawontenaken mukjijat kathah atas asma Paduka?

- 23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε  
 sarta lajeng Kawula–badhe–ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya bilih Boten–nate  
[G2532](#) [G5119](#) [G3670](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3763](#)
- ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε ἀπ’ ἐμοῦ, οἱ  
 Kawula–teping panjenengan–sedaya kesaha saking Kawula he–para–tiyang  
[G1097](#) [G4771](#) [G0672](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.  
 ingkang–nindakaken ing duraka  
[G2038](#) [G3588](#) [G0458](#)

Ing wektu iku bakal padha dakblakani mangkene: Aku durung tau wanuh karo kowe. Padha sumingkira saka ing ngarepKu, heh, wong kang padha gawe duraka.”

- 24 Πᾶς οὖν, ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ  
 Saben–tiyang mila ingkang mirengaken Kawula ing pangandika punika sarta  
[G3956](#) [G3767](#) [G3748](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ  
 nindakaken punika badhe–kasamekaken tiyang wicaksana ingkang mbangun ipun  
[G4160](#) [G0846](#) [G3666](#) [G0435](#) [G5429](#) [G3748](#) [G3618](#) [G0846](#)
- τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν.  
 ing griya wonten–ing ing sela  
[G3588](#) [G3614](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#)

“Mulane saben wong kang ngrungokake pituturKu lan banjur dilakoni, iku kayadene wong pinter, kang ngadegake omahe ana ing padhasan.

- 25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοί, καὶ ἔπνευσαν οἱ  
 sarta tumurun ing jawah sarta dhateng ing banjir sarta niyup ing  
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1028](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G4154](#) [G3588](#)
- ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσαν, τεθεμελίωτο  
 angin sarta nabrak ing griya punika sarta boten ambruk dipun–adekan  
[G0417](#) [G2532](#) [G4363](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4098](#) [G2311](#)
- γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.  
 amargi wonten–ing ing sela  
[G1063](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#)

Bareng udan deres, banjur banjir sarta ana angin gedhe, kang nempuh omah mau, nanging ora ambruk, amarga katelesan ing padhasan.

- 26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ  
 sarta saben–tiyang ingkang mirengaken Kawula ing pangandika punika sarta  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#)
- μὴ ποιῶν αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν  
 boten nindakaken punika badhe–kasamekaken tiyang bodho ingkang mbangun  
[G3361](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3666](#) [G0435](#) [G3474](#) [G3748](#) [G3618](#)
- αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.  
 ipun ing griya wonten–ing ing wedhi  
[G0846](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0285](#)

Nanging saben wong kang ngrungokake pituturKu mangka ora dilakoni, iku upamane kaya wong kang gemblung, kang ngadegake omahe ana ing pawedhen.

27 καὶ κατέβη ἡ βροχή, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ  
 sarta tumurun ing jawah sarta dhateng ing banjir sarta niyup ing  
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1028](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G4154](#) [G3588](#)  
 ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ  
 angin sarta nabrak ing griya punika sarta ambruk sarta punika ing  
[G0417](#) [G2532](#) [G4350](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4098](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#)  
 πτώσις αὐτῆς μεγάλη.  
 ambruking ipun ageng  
[G4431](#) [G0846](#) [G3173](#)

| Bareng udan deres, terus banjir, sarta ana angin gedhe, kang nempuh omah mau banjur ambruk lan banget rusake."

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους  
 Sarta nalika nalika Gusti-Yesus-rampung ing Gusti-Yesus ing pangandika  
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#)  
 τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,  
 punika gumun ing tiyang-kathah bab ing piwulang Panjenenganipun  
[G3778](#) [G1605](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| Kacarita, bareng Gusti Yesus wus mungkasi pangandikane iku mau, wong kabeh padha gumun banget marang piwulange,

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ  
 punika amargi mulang piyambakipun-sedaya kados panguwasa kagungan sarta boten  
[G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#)  
 ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.  
 kados para ahli-Toret piyambakipun-sedaya  
[G5613](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0846](#)

| jalaran anggone mulang kaya kang kagungan panguwasa, ora kaya para ahli Toret.